

در میانهٔ دود..

یک قطره پیش از یاسمن

سرود

علی مجید البدری

ترجمه

دکتر محمد جواد پور عابد (استادیار دانشگاه خلیج فارس)

لیلا یادگاری (دانشجوی دکتری)

Badiri, Ali majid

عنوان قراردادی	: منتصف الدخان.. قبل الیاسمین بقطرة. فارسی
عنوان و نام پدیدآور	: در میانهٔ دود یک قطره پیش از یاسمن / سروده علی مجید البدیری ؛ ترجمه محمدجواد پورعابد، لیلا یادگاری.
مشخصات نشر	: تهران : شادرنگ، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	: ۱۲۰ ص.
شابک	: 978-964-743482-9
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
موضوع	: شعر عربی -- عراق -- قرن ۲۰م. -- ترجمه شده به فارسی
موضوع	: Arabic poetry -- Iraq -- 20th century -- Translations into Persian
موضوع	: شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده از عربی
موضوع	: Persian poetry -- 20th century -- Translations from Arabic
شناسه افزوده	: پورعابد، محمدجواد، ۱۳۵۱ - مترجم
شناسه افزوده	: یادگاری، لیلا، ۱۳۴۰ - مترجم
رده بندی کنگره	: PJA۴۸۵۰
رده بندی دیویی	: ۸۹۲/۷۱۶
شماره کتابشناسی ملی	: ۶۱۸۳۹۹۷

عنوان کتاب	: در میانهٔ دود.. یک قطره پیش از یاسمن
عنوان اصلی کتاب	: منتصف الدخان.. قبل الیاسمین بقطرة
مؤلف	: علی مجید البدیری
مترجمین	: دکتر محمدجواد پورعابد (استادیار دانشگاه ملی فارسی) لیلا یادگاری (دانشجوی دکتری)
ناشر	: شادرنگ
سال نشر	: بهار ۱۳۹۹
صفحات	: ۱۲۰
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۷۴۳۴-۸۲-۹
قیمت	: ۶۰۰۰۰۰ ریال
تیراژ	: ۵۰۰
قطع	: وزیری
نوبت چاپ	: اول

ISBN-978-964-7434-82-9



9 789647 434829

مقدمه

مجتبی مجید البدیری در سال ۱۹۷۲ م در عراق در شهر بصره زاده شد. او دکترای ادبیات تطبیقی دارد. از جمله آثار وی دو کتاب در زمینه نقد است: یکی «الأدب المقارن، مبادئ وتطبيقات» که در انتشارات دار الفحاء بیروت در سال ۲۰۱۳ م به چاپ رسیده است. کتاب دیگر ایشان «الأدب العربی المقارن فی ضوء جمالیة التلقى» این کتاب در سال ۲۰۰۹ م چاپ شده است. از مجموعه‌های شعری او «وأنا عرّج صرب الصحراء» (چاپ‌نشده) «من بین طین و عشق» اشعار این مجموعه مان سال‌های ۲۰۰۶ م تا ۲۰۱۲ م سروده شده است و از سوی مترجمین در سال ۱۳۹۷ ش ترجمه و چاپ شده است؛ و سرانجام مجموعه پیش رو «منتصف الدخان.. قبل الیاسمین بقطرة» (۲۰۱۷ م). اشعار این مجموعه همچون دو مجموعه پیش، درباره چالش‌های عراق در دوره پسا اشغال و پسا داعش است. واژگان و تصاویر و خیال‌پردازی شاعر ر خور تأمل‌اند و شیوه بیان البدیری در معرفی درد و رنج ملت عراق در این دوران بی نظیر است.

بیایید...دستی سوخته و دهانی باز چون گل!	۱۲
همچو گردبادی سیاه	۱۳
غیر منتظره	۱۴
مرثیه‌ی سرن	۱۵
شیص	۱۶
ناامیدی	۱۸
تنهایی	۱۹
آنها و سایه‌هایشان	۲۰
زندانی.. در رهایی اش	۲۴
ترور	۲۵
فلامینگو	۲۷
چیرگی نیستی	۲۸
بر ریسمانی سیاه	۳۰
آتش	۳۲

۳۴ بهروشنی

۳۵ جنوبی

۳۷ (.....)

۳۸ پژواک

۳۹ همای

۴۰ سؤال

۴۱ انکار

۴۲ پناهنده منتظر

۴۴ یک شیر خواره گرسنه

۴۶ مهاجرتی متفاوت

۴۷ غروب دوزخ

۴۸ بسان پر در یک روز خاکی

۴۹ تعطیلی

۵۰ بدبختی

۵۱ یک روز پس از یک انفجار

- ۵۲ تا بمانی ...
- ۵۳ لذت جان‌کندن.....
- ۵۴ آموخته‌های دانش‌آموز در کلاس
- ۵۶ یک دختر بچه آواره.....
- ۵۷ رنج‌گستر.....
- ۵۸ حقیقت
- ۵۹ رسوایی‌های به جان مانده از شب سیاه.....
- ۶۰ در جستجوی پناهگاه.....
- ۶۲ در اردوگاه پناهندگان.....
- ۶۳ ته‌مانده.....
- ۶۴ موزر
- ۶۵ در کمین نشسته.....
- ۶۶ هر بامداد.....
- ۶۸ دخترک شاهد.....
- ۶۹ بی‌سرزمین.....

- ۷۲..... شبانه.. پس از انفجار.....
- ۷۳..... قطب‌نما.....
- ۷۴..... قاتل.....
- ۷۵..... طایفه گری.....
- ۷۶..... فاجعه.....
- ۷۸..... گفته‌های یک کردی مهاجر.....
- ۷۹..... پوشیده از غبار.....
- ۸۱..... آماجگاه.....
- ۸۲..... در بازاری.. پرهیاهو بود.....
- ۸۳..... می‌درخشد.....
- ۸۴..... بانگ نور و شبنم.....
- ۸۵..... اصرار.....
- ۸۶..... فلوتی کنار رود.....
- ۸۷..... همچو درخت.....
- ۸۹..... گیتار.....

- ۹۰ به همین ترتیب
- ۹۲ گوش فرادادن.. پس از مدتی
- ۹۸ یک طبیعت سخنگو
- ۹۹ فصول در دامن آن جاری
- ۱۰۲ خو، بز، گنمایی
- ۱۰۳ استراحت
- ۱۰۴ زبان
- ۱۰۵ شگفت‌انگیز
- ۱۰۶ اوج گرفتن
- ۱۰۷ ایستادگی
- ۱۰۸ زیر سایه یک رؤیا
- ۱۱۰ هست و نیست
- ۱۱۱ فهرست‌ها
- ۱۱۲ ظهور
- ۱۱۳ لحظه برق‌آسا

شادمانی.. بسیار ۱۱۴

نا تمام ۱۱۵

تولد ۱۱۶

خوش بینی ۱۱۷

استیاق ۱۱۸

شهدا ۱۱۹

انتظار ۱۲۰